

Bibliografía sobre los vínculos históricos y relaciones actuales entre Euskadi y África

Alexander UGALDE ZUBIRI

Lic. en Historia y Doctor en Ciencias Políticas y Sociología (UPV/EHU)

Durante la elaboración de mi investigación «Historia de las relaciones Euskadi-África. Un acercamiento a los vínculos pasados y presentes vasco-africanos», realizada entre 1993 y 1994 en el Departamento de Estudios Internacionales y Ciencia Política de la Universidad del País Vasco/Euskal Herriko Unibertsitatea (UPV/EHU), tuve ocasión de conocer en profundidad el estado de los estudios vasco-africanistas y recopilar y valorar la bibliografía relativa a la presencia vasca en África y a las relaciones históricas y actuales entre el País Vasco y África¹.

Debo recordar que un extracto de las «Conclusiones generales» del trabajo fue publicado en un anterior número de *Estudios Africanos*².

De todas las obras y artículos manejados en la investigación mencionada he efectuado una selección de lo que considero más específico sobre los vínculos vasco-africanos. Por tanto, no es una relación exhaustiva. Incluyo algunas aportaciones aparecidas durante 1995. Presento el listado bibliográfico dividido en varias partes de acuerdo a criterios cronológicos.

¹ UGALDE ZUBIRI, Alexander: «Historia de las relaciones Euskadi-África. Un acercamiento a los vínculos pasados y presentes vasco-africanos», Programa de «Becas de Estudios Científicos y Técnicos» de la Bilbao Bizkaia Kutxa-Caja Bilbao Vizcaya (BBK), Departamento de Estudios Internacionales y Ciencia Política de la Universidad del País Vasco/Euskal Herriko Unibertsitatea (UPV/EHU), octubre de 1993-diciembre de 1994.

² UGALDE ZUBIRI, Alexander: «Acercamiento a los vínculos pasados y presentes vasco-africanos (conclusiones de una investigación)», *Estudios Africanos*, vol. IX, núm. 16-17, 1995, pp. 77-91.

1. Bibliografía sobre la presencia vasca en África en las Épocas Medieval y Moderna

Voz «África», en: *Enciclopedia General Ilustrada del País Vasco*, Cuerpo A. *Diccionario Enciclopédico Vasco*, San Sebastián-Donostia, Auñamendi, tomo I (1970), pp. 141-148.

AGUIRRE LECUBE, José Antonio de: «Fin de la Dinastía Pirenaica. Reinado de Sancho el Fuerte», *Boletín del Instituto Americano de Estudios Vascos* (Buenos Aires), vol. XV, 1965, núm. 60, pp. 8-19, y núm. 61, pp. 61-72; recogido en: ID., «Apuntes sobre la obra histórica de J.A. de Aguirre» (para una «Historia del pueblo vasco» sin concluir), presentación de AGUIRRE ZABALA, Iñaki, Primer volumen, Capítulo VII. «Fin de la Dinastía Pirenaica. Reinado de Sancho el Fuerte», en: ID., *Obras Completas*, (Edición al cuidado de UGALDE, Martín de), Donostia-San Sebastián, Sendoa, 1981, tomo II, pp. 577-707.

AMORETTI, Carlo: *Primo Viaggio in torno al globo terracqueo ossia Reggvaglio della Navigazione... fatta dal cavaliere Antonio Pigaffeta*, Ora publicato per la prima volta, tratto da un codice M.S. della Biblioteca Ambrosiana de Milano... con un transunto de *Tratto di Navigazione* dello stesso Autore, Milano, 1800.

APRAIZ, Odón de: «Corsarios vascos en el Mediterráneo», *Mediterráneo* (Barcelona), núm 33, 1927.

—: «Nuevas aportaciones sobre Pedro Navarro» (trabajo inédito, sin fecha).

ARRESE, José Luis de: «Historia vizcaína. Los vizcaínos en Lanzarote. Errores que hay en la historia de Lanzarote sobre la llegada de los vizcaínos a esta isla», *Euskal-erriaren Alde*, tomo XVII, núm. 284, 1927, pp. 305-308.

ARTECHE, José: *Elcano*, Madrid, Espasa-Calpe, 1942; reed.: San Sebastián, 1972.

BENJAMÍN DE TUDELA: *Itinerarium Beniamini Tudelensis, in quo Res Memorabiles, quas ante quadringentos annos totum ferè terrarum orbem notatis itineribus dimensis vel ipse vidit vél à fide dignis suae aetatis hominibus accepit, breviter atque dilucidè describuntur*, Exhebraico Latinum factum Bened Aria Montano interprete, Antverpiae, Ex officina Christophori Plantini, Architypographi regij, M.D.LXXV (Amberes, 1575).

—: *The Itinerary of Benjamin of Tudela*, Critical text, translation and commentary by M. N. ADLER, Londres, 1907 (en inglés y hebreo).

—: *Viajes de Benjamín de Tudela, 1160-1173*, Traducción, introducción y anotaciones de GONZÁLEZ LLUBERA, Ignacio, Madrid, V.H. Sanz Calleja Editores e impresores, 1918.

—: *Libro de viajes de Benjamín de Tudela*, Traducción castellana, introducción y notas de MAGDALENA NOM DE DEU, José Ramón, Barcelona, Ríopiedra Ediciones, 1982.

—: Edición trilingüe euskera-hebreo-castellano: *Bidaien Liburua. Libro de viajes*, Traducción vasca de KINTANA, Xabier, Traducción castellana de MAGDALENA NOM DE DEU, José Ramón, Pamplona, Gobierno de Navarra, 1994 (con aportaciones de ALLI ARANGUREN, Juan de la Cruz, «Introducción», pp. 113-132; CIERBIDE, Ricardo, «La Navarra de fines de los siglos XI y XII contemporánea de Benjamín de Tudela», pp. 133-145; y MISHOR, Mordechay, «Séfer ha-massa'ot: el aspecto lingüístico», pp. 147-151).

- Voz «Benjamín de Tudela», en: *Gran Enciclopedia Navarra*, Pamplona, Caja de Ahorros de Navarra, 1990, tomo II, pp. 371-372.
- BILBAO, Jon: *Enciclopedia General Ilustrada del País Vasco*, Cuerpo C. *Eusko Bibliographia*, San Sebastián, Auñamendi, 1970-1981, 10 tomos (para consultar bibliografía relativa a las voces «África», «Bereber», «Camito-semítico», «Iradier», etc.).
- : *Eusko Bibliographia*, Bilbao, UPV-EHU, 1985-1987, 3 tomos.
- CAMPION, Arturo: «La jornada a África del Rey D. Sancho el Fuerte (Problema histórico)», *Revista de Vizcaya*, tomo VI, 1888, pp. 424-430. El mismo artículo en: *Revista del Antiguo Reino de Navarra*, tomo I, pp. 313-318 y 360-366, tomo II, pp. 21-28, 1888; *La Ilustración de Álava*, tomos VI y VII, 1888, pp. 21-28; *Euskal-Erria*, tomo XX, 1889, pp. 163-169; *Euskariana*, tomo III. *Algo de historia*, Bilbao, Biblioteca Bascongada de Fermín Herrán, 1899, pp. 62-91.
- CAMPO, Luis del: *Sancho el Fuerte de Navarra*, Pamplona, Patronato Biblioteca Olave, 1960.
- : *Pedro Navarro. Conde de Oliveto (1460-1528). Ensayo biográfico*, Pamplona, Ed. Gómez, 1962.
- : *Pedro Navarro, conde de Oliveto*, Pamplona, Diputación Foral de Navarra, Temas de Cultura Popular núm. 34, 1968.
- CASTILLO DE YURRITA, Alberto del: «Los “Viajes” de Benjamín de Tudela (1160-1173)» (Londres, 1920), *Hermes* (Bilbao), núm. 62, 1920, pp. 451-454. Reproducido en: *La Gran Enciclopedia Vasca*, Bilbao, 1974, tomo IX, pp. 219-221. Reeditado en: *Hermes* (Revista del País Vasco, 1917-1922), Bilbao, Idatz Ekintza, 1988, tomo IV, pp. 557-560.
- CASTRO, José Ramón: *Ensayo de una Biblioteca Tudelana*, Tudela, Ayuntamiento de Tudela, Imp. Castilla, 1933 (referencias a Benjamín de Tudela).
- : *Autores e impresores tudelanos, siglos XV-XX*, Pamplona, Institución Príncipe de Viana, 1963.
- : *Tudelanos de proyección universal*, Pamplona, Diputación Foral de Navarra, Temas de Cultura Popular núm. 24.
- CLAVERIA, Carlos: *Navarra en la Edad Media*, Capítulo III, apartado «Sancho VII, el Fuerte (1194-1234)», pp. 75-99, en: CARO BAROJA, Julio (dir.), *Historia General del País Vasco*, Bilbao-San Sebastián, La Gran Enciclopedia Vasca-Haranburu, tomo IV, 1981.
- : *Los judíos en Navarra*, Pamplona, 1992 (referencias a Benjamín de Tudela).
- COTARELO, Juan: *Biografía de Juan Sebastián Elcano*, Tolosa, Imprenta de la Provincia, 1861.
- DARANATZ, J.-B.: «Captifs basques et béarnais rachetés en Afrique aux XVII^e et XVIII^{es}», *Gure Herria*, núm. 4, 1927, pp. 310-323.
- DOUSSINAGUE, José María: *La política internacional de Fernando el Católico*, Madrid, Espasa-Calpe, 1944 (referencias a Pedro Navarro y campañas de África).
- : «Fernando el Católico y la prisión de Pedro Navarro», *Príncipe de Viana*, núm. XXXI, 1948, pp. 179-203.
- ESCANDELL BONET, Bartolomé: *Relación del Primer Viaje alrededor del Mundo. Noticias del Mundo Nuevo con las figuras de los países que se descubrieron reseñados*

- por Antonio Pigafetta. Vicentino. Caballero de Rodas, Versión española de F. Ros, en: *Bibliotheca Indiana*, Madrid, Aguilar, 1957, tomo I, pp. 21-71.
- FERNÁNDEZ DE NAVARRETE, Eustaquio, y SORALUCE, Nicolás de: *Historia de Juan Sebastián Elcano*, Vitoria, Imp. de los hijos de Manteli, 1872; reed.: Echévarri, Amigos del Libro Vasco, 1986.
- FORTUN PÉREZ DE CIRIZA, Luis Javier: *Sancho VII el Fuerte (1194-1234)*, en: OTATZU JAURRIETA, Segundo (Edi. y dir.), *Reyes de Navarra*, Iruñea-Pamplona, Mintzoa, 1986, tomo IX.
- GONZÁLEZ LLUBERA, Ignacio: «La literatura hebraica en Navarra» (Londres, 1920), *Hermes* (Bilbao), núm. 62, 1920, pp. 451-454. Reproducido en: *La Gran Enciclopedia Vasca*, Bilbao, 1974, tomo IX, pp. 219-221. Reeditado en: *Hermes* (Revista del País Vasco, 1917-1922), Bilbao, Idatz Ekintza, 1988, tomo IV, pp. 557-560 (sobre Benjamín de Tudela).
- GOROSTIDI Y GUELBEZU, Ángel de: «Un viajero navarro del siglo XII», *Euskal Erria*, tomo LIV, 1906, pp. 319-320 (sobre Benjamín de Tudela).
- : «Los euskaros en la primera vuelta al mundo», *Euskal-Erria*, tomo LVII, 1907, pp. 382-386.
- HAEDO, Diego de: *Topographia e historia general de Argel, repartida en cinco tratados, do se veran casos estraños, muertes espantosas y tormentos exquisitos, que conviene se entiendan en la Christiandad: con mucha doctrina, y elegancia curiosa. Dirigida al Ilustrissimo Señor don Diego de Haedo Arçobispo de Palermo, Presidente y Capitán General del Reyno de Sicilia. Por el Maestro fray Diego de Haedo Abad de Fromesta, de la Orden del Patriarca San Benito, natural del Valle de Carrança. En Valladolid, por Diego Fernández de Córdoba y Oviedo, Impresor de libros. Año de M.DC. XII. A costa de Antonio Coello mercader de libros*, Valladolid, 1612.
- : *Topographie et Historie générale d'Alger...*, par le bénédictin fray Diego de Haedo, abbé de Fromesta, traduit de l'espagnol par MM. le Dr. Monneret et A. Berbrugger, Alger, Imprimerie Bastide, 1870 (También en *Revue Africaine*, tomo XIV, pp. 364-375, 414-433, 490-519; y tomo XV, pp. 41-69, 90-111, 202-237, 307-319, 375-395 y 458-473).
- : *Histoire des rois d'Alger, par fray Diego de Haedo...*, traduite et annotée par H.D. de Grammont, Alger, A. Jourdain, 1881.
- : *Topografía e historia general de Argel*, Prólogo de BAUER Y LANDAUER, Ignacio, Madrid, La Sociedad de Bibliófilos Españoles, 1927-1929, 3 tomos.
- HEROS HITIA, Martín de los: *Historia del conde Pedro Navarro, general de infantería, marina e ingeniero, en los reinados de Fernando e Isabel, y de doña Juana y su hijo don Carlos*, Madrid, Imprenta de la Viuda de Calero, 1854.
- HUARTE, José María de: «La jornada de Argel en 1601. Relación y comentarios inéditos del Prior don Juan de Huarte, en relación con don Alfonso de Ydiáquez, conde de Aramayona y de Biandra, Lugarteniente General del Príncipe Doria en dicha empresa», *África*, núm. 33-34, 1944, pp. 39-48.
- HUICI MIRANDA, Ambrosio: *Las grandes batallas de la Reconquista durante las invasiones africanas (almorávides, almohades y benimerines)*, Madrid, Consejo Superior de Investigaciones Científicas-Instituto de Estudios Africanos, 1956 (referencias a Sancho VII el Fuerte y África).

- IZPIZUA, Segundo de: *La primera vuelta al mundo. IV Centenario, 1522-1922*, Tomo I. *Historia de la geografía y de la cosmografía en las edades antigua y media con relación a los grandes descubrimientos marítimos realizados en los siglos XV y XVI por españoles y portugueses*, Madrid, Diputación de Vizcaya-Real Academia de la Historia, Gráficas Reunidas, 1922 (con referencias a Benjamín de Tudela en el Capítulo X, pp. 374-384).
- JAURGAIN, Jean de: «Un gentil homme basque prisonnier des turcs au XVII^e siècle», *Revue du Béarn et du Pays Basque*, I, abril de 1904, pp.145-150.
- JIMÉNEZ DE RADA, Rodrigo: *Historia de los hechos de España* (crónica escrita en el siglo XIII y publicada por primera vez en 1545 en Granada por Sancho de Nebrija), Introducción, traducción y notas de FERNÁNDEZ VALVERDE, Juan, Madrid, Alianza Editorial, 1989 (referencias a Sancho VII el Fuerte y África).
- LACARRA, José María: *Historia política del Reino de Navarra. Desde sus orígenes hasta su incorporación a Castilla*, Pamplona, Ed. Aranzadi-Caja de Ahorros de Navarra, 1972-73, 3 tomos (referencias a Sancho VII el Fuerte y África).
- LASSO DE LA VEGA, Ángel: «Un viajero euskaro de la Edad Media», (Conferencia en la Sociedad Geográfica de Madrid, 1882 o 1883), *Euskal Erria*, tomo X, 1884, pp. 245-247 (sobre Benjamín de Tudela).
- LEITE FARIA, Francisco: «Os primeiros Relações impresos sobre a viagem de Fernao de Magalhaes», en: *A viagem de Fernando de Magalhaes a gestao das Molucas, Actas do II Coloquio Luso-Espanhol de Historia Ultramarina*, Lisboa, Junta de Investigaciones Científicas de Ultramar, 1975, pp. 471-518.
- MANFRONI, Camilo: *Relazione del primo viaggio in torno al Mondo di Antonio Pigafetta*, Milán, 1928; reediciones en 1929 y 1956.
- MORALES LEZCANO, Víctor: *Africanismo y orientalismo español en el siglo XIX*, Madrid, Universidad Nacional de Educación a Distancia, 1988 (referencias a Diego Haedo y José Lerchundi).
- MORENO, Martiniano: *El conde Pedro Navarro*, Madrid, 1864.
- MORET, José de, y ALESON, Francisco de: *Annales del Reyno de Navarra*, Pamplona, 1684 (tomo I), 1695 (tomo II), 1704 (tomo III), 1709 (tomo IV), y Viana, 1715 (tomo V); 3^a ed., 2^a pub.: Pamplona, Pascual Ibáñez, 1776; reed.: Bilbao, La Gran Enciclopedia Vasca, 1969-1971, 8 tomos (referencias a Sancho VII el Fuerte y África en tomo III, Libro XX, pp. 26-58).
- MUNÁRRIZ, Eufrasio de: «Los marinos vascos en la conquista de Orán», *Euskalerriren Alde*, tomo XX, núm. 318, 1930, pp. 217-219.
- MUNÁRRIZ, Pedro Lino: «Viaje del rey Don Sancho al África», *Boletín de la Comisión de Monumentos Históricos y Artísticos de Navarra*, tomo III, 1912, pp. 5-39.
- PIGAFETTA, Antonio: *Primer viaje alrededor del mundo*, edición, introducción y notas de CABRERO, Leoncio, traducción de ROS, F., Madrid, Historia 16, 1985; 2^a edición: 1988.
- PRIEGO LÓPEZ, Juan: *Pedro Navarro y sus empresas africanas*, Madrid, Instituto de Estudios Africanos-Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 1953.
- PRÍNCIPE DE VIANA, Carlos: *Crónica de los Reyes de Navarra. Escrita por D. Carlos Príncipe de Viana, y corregida en vista de varios códices, e ilustrada con notas por D. José Yanguas y Miranda, secretario de la Diputación provincial de Navarra e individuo de varios cuerpos literarios* (crónica escrita hacia el año 1454),

- Pamplona, Imprenta de D. Teodoro Ochoa, 1843 (referencias a Sancho VII el Fuerte y África en Libro 2º, pp. 102-106).
- QUADRA SALCEDO, Fernando de la: *La primera vuelta al mundo, participación de Vizcaya en la expedición del Cano*, Madrid, 1923.
- RAMUSIO, Gian Battista: *Primo Volumen delle Navigatione et Viaggi*, Venecia, 1550; otras ediciones: 1554, 1563, y 1587-88 (reeditada en 1606 y 1613).
- RUBIO TOVAR, Joaquín: *Libros españoles de viajes medievales*, Madrid, Taurus, 1986; reimp.: 1987 (referencia a Benjamín de Tudela).
- SAGARMINAGA, Fidel: «España en Nápoles», *Revista de Vizcaya*, tomo I, noviembre de 1885-abril de 1886, pp. 43-58 (sobre Pedro Navarro).
- SALINAS QUIJADA, Francisco: *Navarros universales: Sancho el Fuerte, Bartolomé de Carranza, Martín de Azpilcueta, Francisco Javier, Jerónimo de Arbolancha*, Prólogo de ROMERA, José María, Pamplona, Gobierno de Navarra, 1991.
- SEOANE, Ramón: *Juan Sebastián Elcano: primero que dio la vuelta al mundo*, San Sebastián, Diputación de Guipúzcoa, 1929.
- SOLA, Víctor María de: *Juan Sebastián Elcano (ensayo biográfico)*, Bilbao, CAV, 1962.
- STÜRTZE, Alicia: *Agotak, juduak eta ijitoak Euskal Herrian*, Bilbao, Txalaparta, 1988 (referencia a Benjamín de Tudela).
- TORRE, Lucas de: «La Academia del Gran Capitán: Pedro Navarro», *Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos*, 1910, tomo XXII, pp. 198-215.
- URRUTIA, Eduardo de: «Biografía. Fray Diego de Aedo», *Euskalerraren Alde*, tomo XVIII, núm. 295, 1928, p. 274.
- VARELA Y LLUMIA: *Biografía de Pedro Navarro*, Madrid, 1864.
- VELASCO FERNÁNDEZ, Ladislao de: *Biografía de Juan Sebastián Elcano*, Bilbao, Imp. Juan E. Delmas, 1860.
- VERDEJO, Felipe: «La marina vasca. Los guipuzcoanos en el mar», *Euskalerraren Alde*, tomo XVI, núm. 275, 1926, pp. 447-453 (presencia de vascos en Canarias).
- VIGON SUERODÍAZ, J.: «Pedro Navarro, soldado en África», en: AA. VV., *Curso de conferencias sobre la política africana de los Reyes Católicos*, Madrid, Centro Superior de Investigaciones Científicas-Instituto de Estudios Africanos, 1951, tomo II, pp. 7-36.
- VOVARD, André: «Dans l'Afrique du Nord. Nos compatriotes de la Région de Bayonne en Barbarie», *Société des Sciences, Lettres a Artes de Bayonne*, nouvelle série, núm. 67, 1954, pp. 12-19.
- WALSS, Manuel: *Primer viaje alrededor del Mundo. Relato escrito por el caballero Antonio Pigafetta, traducido directamente de la edición italiana del Dr. Amoretti*, Madrid, 1899.
- YBARRA Y BERGÉ, Javier de: «Visita al solar de origen de dos africanistas», *Vida Vasca*, tomo XXXIII, 1956, pp. 229-231 (sobre los Haedo).
- ZABALA, Federico de «F. de Z.»: «Los Idiaquez de Tolosa y San Sebastián», *Boletín de la Real Sociedad Vascongada de Amigos del País*, año III, cuaderno 3º, 1947, pp. 390-396.
- ZABALO ZABALEGUI, Francisco Javier: *Sancho VII el Fuerte*, Pamplona, Diputación Foral de Navarra, Temas de Cultura Popular, núm. 117, s.f. (1971).

- ZUAZNAVAR, José María de: *Los bascongados en las Canarias*, Pamplona, Librería de Paulino Longás, 1820.
- : «Los bascongados en las Canarias», *Euskal-Erria*, tomo XVIII, 1888, pp. 15-22; reproducido en: «Los bascongados en las Canarias», *Euskal-Erria*, tomo LVII, 1907, pp. 1-8.

2. Bibliografía sobre la presencia vasca en África en la Época Contemporánea

- AA.VV.: *El moro vizcaíno. Cuna, solar, linajes y vida y aventura del mayorazgo vasco y heroico milite José María de Murga y Mugartegui*, Bilbao, Junta de Cultura de Vizcaya, 1969.
- AA.VV.: *Iradier, explorador en África. Conferencias pronunciadas en el Instituto de Estudios Africanos con motivo de su Centenario*, Madrid, Instituto de Estudios Africanos-Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 1954.
- AA.VV.: *Iradier. Conmemoración de su primer centenario*, Madrid, Instituto de Estudios Africanos-Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 1956.
- AA.VV.: *Segundo Congreso Africanista. Reseña de las sesiones. Conclusiones. Documentación* (Zaragoza, 26-31 de octubre de 1908), Barcelona, Imprenta España en África, 1908 (sobre participación vasca en el evento).
- ABBADIE, Antoine T. d': *Resumé geodesique des positions déterminées en Ethiopie, tant en altitude qu'en latitude et longitude*, Leipzig, 1859.
- : *Catalogue raisonné des manuscrits éthiopiens*, Paris, Imp. Imperial, 1859.
- : *Instructions pour les voyages d'exploration*, 1867.
- : *Géodésie de la Haute Ethiopie*, 1873.
- : *Dictionnaire de la langue amarinna*, Paris, 1880.
- : *Credo d'un vieux voyageur*, 1884.
- : *Géographie de l'Ethiopie, ce que j'ai entendu faisant suite à ce que j'ai vu*, 1890.
- ABBADIE, Arnauld Michel: *Sur le tonnerre en Ethiopie*, 1859.
- : *Douze ans dans la Haute Ethiopie*, Paris, 1868.
- ABBADIE, Bernard d': «L'épopée de Ras Mikael, explorateur basque en Ethiopie», *Découvertes*, enero de 1966.
- AGUERRE, Pattin-Ben: «Afrikanoaren leloa», *Gure Herria*, tomo XIV, 1934, pp. 104-106.
- «Aita José Lerchundi», *Euskal-Erria*, tomo LXVIII, 1913, pp. 193-194.
- ALARCÓN Y ARIZA, Pedro Antonio de: *Diario de un testigo de la Guerra de África*, Madrid, Imp. y Lib. de Gaspar y Roig, 1860; numerosas reediciones, entre otras: Madrid, Victoriano Suárez-Rivadeneira, 1942; Madrid, Ed. del Centro, 1975, con introducción de NAVARRO, Alberto (referencia a los Tercios Vascongados en la Guerra de África en capt. 57).
- ALZOLA MINONDO, Pablo de: *África. Su reparto y colonización*, Bilbao, Conferencias de El Sitio-Imprenta de la Casa de Misericordia, 1891.
- : «África. Su reparto y colonización», *Euskal-Erria*, tomo XXVI, 1892, pp. 97-101.

- ANASAGASTI, Pedro: «La labor africanista del P. José Lerchundi, OFM», *Missionalia Hispánica*, tomo VIII, 1951, pp. 375-401; reproducido en: *La Gran Enciclopedia Vasca*, Bilbao, 1982, tomo XVI, pp. 614-640.
- «Ante un aniversario. Quiénes fueron D. Manuel y D. Sebastián Iradier», *Boletín de la Sociedad Excursionista Manuel Iradier*, núm. 92, septiembre-octubre de 1965.
- APRAIZ, Emilio de: «Manuel Iradier y su tiempo», en: AA.VV., *Iradier. Conmemoración de su primer centenario*, op. cit., pp. 5-20.
- ARANA, José de: «Biografía. Antoine Th. Abbadie», *Euskalerrriaren Alde*, tomo XIX, núm. 304, 1929, pp. 153-158.
- ARANA GOIRI, Sabino: *Obras Completas*, Prólogo de SABINDIAR-BATZA, Baiona (edición)-Buenos Aires (impresión), Sabindiar-Batza, 1965; 2ª ed.: Prólogo de LAFITTE, Pierres, AKESOLO, L. y UGALDE, Martín de, San Sebastián Donostia, Senda, 1980, 3 tomos (se reproducen diversos artículos de Sabino Arana sobre temática africana publicados en *Bizkaitarra*, *Euzkadi*, *La Patria*).
- ARANEGI, Manuel de: «La familia Iradier», *Boletín de la Sociedad Excursionista Manuel Iradier*, núm. 94, enero-marzo de 1966.
- AREILZA, José María y CASTIELLA, Fernando María: *Reivindicaciones de España*, Prólogo de GARCÍA VALDECASAS, Alfonso, Madrid, Instituto de Estudios Políticos, 1941 (diversas referencias a vascos en África).
- ARIZTIMUÑO, José «Aitzol»: «La esclavitud, León XII y el cardenal Lavigerie», *Revista de la Unión Misional del Clero* (Vitoria-Gasteiz), noviembre-diciembre de 1923; reproducido en: *Obras Completas-Idazlan Guztiak*, Donostia-San Sebastián, Erein, 1986-88, tomo IV, pp. 21-24.
- : «Un euskaltzale explorador de Etiopía», *El Día* (San Sebastián), 15 de octubre de 1935; reproducido en: ID., *Obras Completas*, op. cit., tomo VI, pp. 352-354 (sobre Antoine d'Abbadie)
- : «La ambición de un misionero vasco (El conquistador de África)», *El Día* (San Sebastián), 20 de octubre de 1935; reproducido en: ID., *Obras Completas*, op. cit., tomo VI, pp. 360-362 (sobre el cardenal Lavigerie).
- ARNELY, G.: *Arnauld d'Abbadie, explorateur de l'Ethiopie*, Paris, 1898.
- ARROYO, Martín: «Al intrépido africanista. Don Manuel Iradier», *La Ilustración de Alava*, tomo I, 1886, pp. 173-174.
- ARTECHE, José de: *Lavigerie (El Cardenal de África)*, Zarauz, Ed. Icharopena, 1963.
- ARTOLA, Nemesio: «Canal de Suez», *Boletín de La Exploradora*, tomo II, 1880-1881, pp. 5-18.
- ASARTA EPEENZA, Urbano: voz «Iradier Bulfy, Manuel», en: *Enciclopedia General Ilustrada del País Vasco*, Cuerpo A. *Diccionario Enciclopédico Vasco*, San Sebastián Donostia, Auñamendi, tomo XX, 1986, pp. 124-126.
- AUGUSTIN, Martín: «África alavesa. Diario de viaje del benemérito vitoriano don Manuel Iradier Bulfy, en sus expediciones a Guinea», *Heraldo alavés*, 12 capítulos de «Folletones del Heraldo», del núm. 11.282, 15 de febrero de 1927, al núm. 11.300, 9 de marzo de 1927.
- AULESTIA, Gorka: «A Basque Missionary in África», *Basque Studies Program Newsletter* (Universidad de Nevada, Reno), núm. 15, 1976, pp. 3 y 7.
- BÄHR, Gerhard: «El vasco y el camítico», *Revista Internacional de Estudios Vascos*, tomo XXV, 1934, pp. 240-244.

- «Bascongados ilustres. Manuel Iradier», *Euskal-Erria*, tomo XXX I, 1894, pp. 415-416.
- BECERRO DE BENGOA, Ricardo: «Mr. Antoine d'Abbadie», *Boletín de La Exploradora*, tomo I, núm. II, 1880, pp. 65-72.
- : «El viajero explorador de África. Manuel Iradier Bulfi», *El Anunciador Vitoriano*, 5ª época, núm. 1.042, 4 de marzo de 1885 (tomado de *El Liberal* de Madrid).
- : «Mr. Antoine d'Abbadie», *Euskal-Erria*, tomo XXXVI, 1897, pp. 385-387.
- BERGER, Marie-Claude: «Antoine d'Abbadie, 1810-1897», en: AA.VV., *Domaine d'Abbadia*, Hendaia, Abbadiako Adixkideak, 1991, pp. 5-9.
- CAMBOM, Jules: «Souvenirs sur le cardind lavigenie», *Revue des deux mondes*, 15 mars 1926, pp. 277-289.
- CAMPOS, Roseta: «Viajeros ilustres. Manuel Iradier. Explorador de quimeras», *Viajar*, núm. 109, agosto 1994, pp. 38-39.
- CASTAÑOS GARAY, Florentino: *El euzkera y otras lenguas*, Bilbao, Diputación Foral del Señorío de Vizcaya, 1979 (un capítulo sobre el «El vasco y las lenguas eurosaharianas»).
- CASTILLO, Rafael del: *España y Marruecos. Historia de la Guerra de África, escrita desde el campamento*, Cádiz, Jesús Gracia Editor, 1859.
- CASTRO GUIASOLA, Florentino: *El enigma del vascuence ante las lenguas indoeuropeas*, Madrid, CSIC, Revista de Filología Española anejo XXX, 1944, pp. 3-17.
- CIRIQUIAIN-GAIZTARRO, M.: «Monumento al M.R.P. José Lerchundi», *Boletín de la Real Sociedad Vascongada de Amigos del País*, año III, cuaderno 2º, 1947, p. 255.
- CORDERO TORRES, José María: *Iradier*, Madrid, Instituto de Estudios Políticos, 1944.
- «Curioso recuerdo donostiarra. La Guerra de África. Año 1859-1860», *Euskal-Erria*, tomo LXI, 1909, pp. 317-341.
- DESMARETS, Martin: «D'Abbadie. Un basque en Abyssinie», *Euzko-Deya* (París), núm. 130, 16 de octubre de 1938.
- DÍAS-PINIES, Octavio: *Iradier*, Madrid, Temas españoles, núm. 251, Publicaciones Españolas, 1956.
- DÍAZ DE VILLEGAS, José: «España en África», en: AA.VV., *España en África*, Madrid, Centro Superior de Investigaciones Científicas-Instituto de Estudios Africanos, 1949, pp. 7-38.
- : «Manuel Iradier y Bulfy, adelantado de España en África y glorioso explorador de Guinea» e «Iradier: su tiempo, su personalidad, su obra», en: AA.VV., *Iradier. Conmemoración de su primer centenario*, op. cit., pp. 33-35 y 51-66, respectivamente.
- : *La Guinea de Iradier y la de hoy*, Barcelona, Casa de la Guinea Española, 1956.
- «Discurso del Excmo. Sr. General Jordana», *Heraldo alavés*, núm. 11.477, 8 de noviembre de 1927 (sobre Manuel Iradier).
- DUCÉRÉ, Edouard: *Essai d'un glossaire des mots basques dérivés de l'arabe*, Paris, 1880.
- DUCHA ARRIZABALAGA, Félix: «Manuel Iradier: su tiempo y su gesta exploratoria», *Muga*, núm. 23, 1982, pp. 70-81.
- CHEGARAY, Carmelo de: «Euskaros ilustres. Mr. Antoine d'Abbadie», *Euskal-Erria*, tomo XXXVI, 1897, pp. 314-317.

- ECHEGARAY, Fernando de: «Iradier y los que apoyaron su obra», en: AA.VV., *Iradier. Conmemoración de su primer centenario*, op. cit., pp. 43-45.
- ECHEVERRÍA, S. de: «Recuerdos del pasado. Don Carlos María Latorre, Jefe de los Tercios Vascongados en la Guerra de África», *Vida Vasca*, tomo XI, 1934, p. 15.
- «El banquete a Iradier», *El Anunciador Vitoriano*, 5ª época, núm. 1.041, 3 de marzo de 1885.
- «El homenaje a Iradier», *Heraldo alavés*, núm. 11.282, 15 de febrero de 1927.
- «El padre Lerchundi», *Euskal-Erria*, tomo XXII, 1890, p. 561 (extraído de *La Dinastía de Cádiz*).
- «El padre Lerchundi. Su última obra», *Euskal-Erria*, tomo XXVIII, 1893, pp. 187-189.
- «El supuesto parentesco del euskera y el berberisco», *Euskal-Erria*, tomo XLVI, 1902, pp. 38-40.
- ELIO, Guillermo: «África en el siglo XIX», *Revista de Vizcaya*, tomo VIII, 1889, pp. 107-114, 182-188, 230-237, y 301-305 (referencias a Iradier).
- «En San Sebastián. Recuerdo de la Guerra de África. Serenata dedicada al general Latorre por su sargento R. de Gorostidi», *Euskal-Erria*, tomo LIII, 1905, pp. 248-249.
- ESEVERRI, Félix: «A los tercios alaveses en su entrada triunfal en Vitoria, después de la gloriosa Campaña de África» (soneto), *El Ateneo* (Vitoria), tomo III, núm. 4, agosto de 1873, p. 64.
- : «Discurso pronunciado en el Círculo Vitoriano por D. Félix Eseverri en la sesión dada en honor del viajero Don Manuel Iradier», *La Ilustración de Alava*, tomo I, 1886, pp. 183-186.
- «España y Marruecos», *Boletín de La Exploradora*, tomo I, núm. I, 1880, pp. 31-45.
- ESTORNES LASA, Bernardo: *Orígenes de los vascos*, Zarauz, Icharopena, 1959, 1961, 1965 y 1966, 4 tomos; 2ª ed.: San Sebastián Donostia, Auñamendi, 1981, 4 tomos (referencias al euskera y lenguas africanas).
- : *Sobre historia y orígenes de la lengua vasca*, San Sebastián Donostia, Auñamendi, 1967.
- : voz «Abbadie, Antoine Thompson d' (1810-197)», en: *Enciclopedia General Ilustrada del País Vasco*, Cuerpo A. *Diccionario Enciclopédico Vasco*, tomo I, 1970, pp. 58-59.
- : voz «Bereber», en: *Enciclopedia General Ilustrada del País Vasco*, Cuerpo A. *Diccionario Enciclopédico Vasco*, tomo IV, p. 499.
- ESTORNES ZUBIZARRETA, Idoia: voz «Arriola Bengoa, Pedro», en *Enciclopedia General Ilustrada del País Vasco*, Cuerpo A. *Diccionario Enciclopédico Vasco*, tomo II, pp. 615-616.
- «La Exploradora», *Euskal-Erria*, tomo I, 1880, p. 279.
- «Extracto de las actas de las sesiones celebradas por la Asociación», *Boletín de La Exploradora*, tomo I, núm. I, 1880, pp. 5-30; y tomo II, 1880-1881, pp. 196-203.
- FAGOAGA, Isidoro de: «Por los caminos de la aventura. El Moro Vizcaíno», *La Prensa* (Buenos Aires), 18 de junio de 1961.
- FERNÁNDEZ DURO, Cesáreo: «El Hach Mohamed el Bagdady (D. José María de Murga) y sus andanzas en Marruecos» (conferencia, 22 de mayo de 1877), *Boletín de la Sociedad Geográfica de Madrid*, tomo III, 1877, pp. 117-147 y 193-251.

- : *Apuntes biográficos de El Hach Mohamed el Bagdady (Don José María de Murga), seguidos de otros varios para idea de los usos, costumbres y bibliografía de Marruecos, por el capitán de navío Cesáreo Fernández Duro*, Madrid, Imp. de T. Fortanet, 1877.
- F.N.V.: «El Padre Lerchundi», *Aranzazu* (Oñati), núm. XII, 15 de abril de 1922, pp. 113-114.
- FONTAN, Juan: «Las exploraciones españolas en la región occidental del África Ecuatorial», *África*, núm. 16, 1943, pp. 3-6.
- G.: «Centenario del natalicio de Manuel Iradier (1854-1911)», *Boletín del Instituto Americano de Estudios Vascos*, vol. V, núm. 19, octubre-diciembre de 1954, pp. 207-210.
- GABELEZ, Georg de: *Baskisch und Berberisch*, Berlín, Reichsdruckerei, 1893.
- : *Die Verwandtschaft der Baskischen mit de Berbersprachen Nord-Africas*, Braunschweig, R. Sattler, 1894.
- GARCÍA, Patrocinio: «Acción franciscana en Marruecos», *África*, núm. 16, 1943, pp. 36-39 (referencias al padre Lerchundi).
- GARCÍA FIGUERAS, Tomás: *África en la acción española*, Madrid, Consejo Superior de Investigaciones Científicas-Instituto de Estudios Africanos, 1946; 2ª ed.: 1949 (referencias a vascos en África).
- : *La acción africana de España en torno al 98 (1860-1912)*, Madrid, Consejo Superior de Investigaciones Científicas-Instituto de Estudios Africanos, 1966 (referencias a Murga e Iradier).
- : «Murga, militar e inquieto viajero», en: AA.VV., *El moro vizcaíno. Cuna, solar, linajes y vida y aventura del mayorazgo vasco y heroico milite José María de Murga y Mugartegui, op. cit.*, pp. 57-88.
- GERMOND DE LAVIGNE, A.: *Les espagnols au Maroc. Ceuta, Tetuan, Guad-Raz, Biarritz*, Librairie Victor Benquet, 1892 (2ª edición) (referencias a los Tercios Bascongados).
- : «El País Basco juzgado por los extraños. Los Tercios Bascongados en África», *Euskal-Erria*, tomo XXIII, 1890, pp. 413-415.
- GÈZE, Louis: *De quelques rapports entre les langues berbères et le basque*, Toulouse, Chauvin, 1883.
- GIACOMINO, Claudio: «Delle relazioni tra il Basco e l'antico Egizio», (Estratto dei Rediconti del R. Istituto Lombardo), 1892.
- GIMÉNEZ, Saturno: «Euskaldunes ilustres. El R. P. Fr. José de Lerchundi», *Euskal-Erria*, tomo IX, 1883, pp. 410-411 (extraído de *El Día*).
- GONZÁLEZ ECHEGARAY, Carlos: «Necrológica. En recuerdo de H.G. Mukarovsky», *Estudios Africanos*, vol. VIII, núm. 14-15, 1994, pp. 267-268 (referencias a los trabajos de Mukarovsky sobre el vascuence y las lenguas africanas).
- GOROSTIDI, Ángel de: «Tercios Vascongados en África», *Euskal-Erria*, tomo LVII, 1907, pp. 189-194.
- GOYAU, Georges: *Un grand missionnaire, le cardinal Lavignerie*, Paris, Plon, 1925.
- GREGORI PEIRO, G.: «Exploradores de África. Don José María de Murga (El Hach Mohammed el Bagdadi)», *África*, núm. 39-40, 1945, p. 65.

- GUASTAVINO GALLET, Guillermo: «El Marruecos del Moro Vizcaíno», en: AA.VV., *El moro vizcaíno. Cuna, solar, linajes y vida y aventura del mayorazgo vasco y heroico milite José María de Murga y Mugartegui*, op. cit., pp. 25-56.
- GUILBEAU, M.: «Nombres euskaros en África», *Euskal-Erria*, tomo II, 1881, pp. 270-271.
- HATT: «Antoine d'Abbadie (1810-1897). Noticie sur la vie et les travaux de Mr. d'Abbadie par Mr. Hatt», *Euskal-Erria*, tomo XXXVIII, 1898, pp. 202-205.
- HERRÁN, Fermín: «La obra de Iradier», *La Concordia*, núm. 573 y 575, 14 y 16 de septiembre de 1887.
- HOMBRADOS OÑATIVIA, G.: «Evocando las hazañas de un héroe, hijo de Vitoria: Manuel Iradier», *Vida Vasca*, núm. 46, 1969, pp. 43-47.
- «Homenaje póstumo a Iradier. Vitoria acoge sus restos y reivindica su memoria», *Heraldo alavés*, núm. 11.476, 7 de noviembre de 1927.
- HUICI, A.: «El moro bizcaíno», *Euskal-Erria*, tomo LXI, 1909, pp. 446-448.
- IBÁÑEZ, Esteban: «Labor filológica de un misionero franciscano: el Padre Sarrionandia y la lingüística del Rif», *África*, núm. 41, 1945, pp. 17-20.
- : «El Padre Lerchundi, explorador marroquí y embajador espiritual de la cultura de España en África», *Archivos del Instituto de Estudios Africanos*, núm. 1, 1947, pp. 45-65.
- : «Acción española de los franciscanos en Marruecos», *Archivos del Instituto de Estudios Africanos*, núm. 6, 1948.
- IRABIEN DE LARRAÑAGA, Enrique: «Reseña de las tareas y estado de La Exploradora», *Boletín de La Exploradora*, tomo II, 1880-1881, pp. 204-272.
- : «Un oficial bascongado», «Proyecto de transacciones comerciales y exploraciones pesqueras, en pequeña escala, en la zona y bahía de Río de Oro», *Euskal-Erria*, tomo XLI, 1899, pp. 352-357; tomo XLI, 1899, pp. 578-583; tomo XLII, 1900, pp. 172-177; tomo XLII, 1900, pp. 573-576.
- : *África. Apuntes de Marruecos y del Sahel o litoral*, San Sebastián, 1903.
- «Por IRADIER» (moción del ayuntamiento de Vitoria del 15 de septiembre de 1911 acordando dar el nombre de «Manuel Iradier» a una calle de la ciudad), *Euskal-Erria*, tomo LXV, 1911, pp. 276-277.
- IRADIER BULFY, Manuel: *África. Fragmentos de un Diario de Viajes de Exploración en la zona de Corisco*, Madrid, Imp. Fortanet, 1878.
- : «Un viaje al África. Fragmento del diario de Manuel Iradier. Escenas de campamento», *Revista de las Provincias Euskaras*, tomo I, 1878, pp. 80-83.
- : «Fragmentos de un diario de viajes de exploración en la zona de Corisco por Manuel Iradier Bulfy», *Boletín de la Sociedad Geográfica de Madrid*, tomo IV, 1878, pp. 253-338 (con mapa).
- : «Fragmentos de un diario de viajes. Idea de un ser supremo. Un pueblo tachado de ateo. Su religión», *Revista de las Provincias Euskaras*, tomo II, 1879, pp. 17-23; y en *Boletín de La Exploradora*, tomo II, 1880-1881, pp. 148-154.
- : «Conferencia dada por Manuel Iradier en el Ateneo de Vitoria el 15 de marzo», *El Ateneo*, tomo VI, núm. 3, marzo 1878, pp. 41-47; y tomo VI, núm. 4, abril 1878, pp. 61-65.
- : «Asociación Euskara para la Exploración y Civilización del África Central, organizada y dirigida por Manuel Iradier», *Revista de las Provincias Euskaras*,

- tomo II, 1879, pp. 237-250. En parte reproducido en: *Boletín de la Sociedad Geográfica de Madrid*, tomo VIII, 1880, pp. 137-145.
- : «La fiebre africana», *Boletín de La Exploradora*, tomo I, núm. IV, 1880, pp. 163-168.
- : «Advertencias útiles a los viajeros de África», *Boletín de La Exploradora*, tomo I, núm. III, 1880, pp. 145-151.
- : «Memoria leída el 22 de noviembre, al inaugurarse el curso de 1880-81 en el Ateneo», *El Ateneo*, tomo VII, núm. 12, diciembre 1880, pp. 193-196; tomo VII, núm. 13, enero 1881, pp. 209-212; tomo VII, núm. 14, febrero 1881, pp. 245-248; y tomo VII, núm. 15, marzo 1881, pp. 264-268.
- : «Manual del viajero», *El Ateneo*, tomo VIII, núm. 5, noviembre 1881, pp. 57-58; tomo VIII, núm. 6, diciembre 1881, pp. 73-76; tomo VIII, núm. 7, enero 1882, pp. 100-103; tomo VIII, núm. 8, febrero 1882, pp. 118-124; y tomo VIII, núm. 10, abril 1882, pp. 151-157.
- : «Viajes al África», *El Anunciador Vitoriano*, 4ª época, varios textos entre el núm. 381 y el núm. 480, desde el 29 de septiembre de 1881 al 23 de mayo de 1882.
- : «Colonias españolas», *El Anunciador Vitoriano*, 5ª época, núm. 1.109, 27 de mayo de 1885.
- : «Exploraciones africanas. Conferencia de D. Manuel Iradier», *La Ilustración de Alava*, tomo I, 1886, pp. 175-182 y 217-233.
- : «Origen de los eúskaros. Primeros jalones que pueden servir para una nueva teoría», *El Anunciador Vitoriano*, 5ª época, núm. 1.359 a 1362, 27 a 31 de marzo de 1886.
- : *África. Viajes y trabajos de la Asociación Eúskara La Exploradora. Reconocimiento de la Zona Ecuatorial de África en las costas de occidente: sus montañas, sus ríos; sus habitantes; clima, producciones y porvenir de estos países tropicales. Posesiones españolas del golfo de Guinea. Adquisición para España de la nueva provincia de Muni por Manuel Iradier*, Vitoria, Asociación Eúskara para la Exploración y Civilización del África Central, con el apoyo del Ayuntamiento de Vitoria y del Círculo Vitoriano, Imp. de la Viuda e Hijos de Iturbe, 1887, 2 tomos. Objeto de numerosas reediciones: Bilbao, Biblioteca Bascongada de Fermín Herrán, tomos LIX y LXI, 1901, 2 tomos; Vitoria, Diputación Foral de Alava, 1958, 2 tomos; Madrid, Miraguano Ediciones-Ediciones Polifemo, Biblioteca de Viajeros Hispánicos núm. 11, 1994.
- : «Fragmento de un libro», *Revista de Vizcaya*, tomo V, 1887, pp. 115-118.
- : «Fragmentos de un libro titulado África Tropical», *Revista de Vizcaya*, tomo V, 1887, pp. 170-182.
- : «Fragmento de un libro», *La Ilustración de Alava*, tomo V, núm. 1, 15 de julio de 1887, pp. 34-36.
- : «Fragmentos de un libro titulado África Tropical», *La Ilustración de Alava*, tomo V, núm. 5, 15 de septiembre de 1887, pp. 170-182.
- : «La cuestión del Muni. El Sr. Iradier en propia defensa», *El Día* (Madrid), 27 a 30 de diciembre de 1887.
- : «La cuestión del Muni», *La Ilustración de Alava*, tomo VII, núm. 7, 15 de octubre de 1888, pp. 257-269.

- : «La cuestión del Muni», *Revista de Vizcaya*, tomo VII, 1888, pp. 257-269.
- : *África. Viajes y trabajos de la Asociación Euskara La Exploradora. Fragmentos de un diario*, Coordinación de la Asociación Africanista Manuel Iradier, Vitoria-Gasteiz, Diputación Foral de Araba, 1992 (selección de textos).
- IRADIER URQUIOLA, Manuel: «Vitoria y la gesta de Iradier, inseparables en la historia», en: AA.VV., *Iradier. Conmemoración de su primer centenario, op. cit.*, pp. 21-32 y 67.
- : «Centenario de D. Manuel Iradier Bulfy, explorador en África» (17 de febrero de 1954), en: AA.VV., *Iradier, explorador en África. Conferencias pronunciadas en el Instituto de Estudios Africanos con motivo de su Centenario, op. cit.*, pp. 23-35.
- : «Manuel Iradier Bulfy, explorador español de la Guinea en su aspecto íntimo», *África*, núm. 152-153, 1954, pp. 387-390.
- IRIART, Michel: «Antonio D'Abbadie d'Arrast. El sesquicentenario de su nacimiento», *Boletín del Instituto Americano de Estudios Vascos*, vol. XI, núm. 42, julio-septiembre de 1960, pp. 132-134.
- IRIBARREN, José María: *El Moro Corellano y los bandidos de Lanz. Historias novelescas*, Pamplona, 1955 (novela basada en la vida de Eleuterio Ochoba).
- IZARRA, Jesús de: «Historia alavesa. Contribución de sangre», *Euskalerrriaren Alde*, tomo XV, núm. 263, 1925, pp. 469-473 (sobre los Tercios Vascongados).
- J. B.: «D. Manuel Iradier y Bulfi», *Euskal-Erria*, tomo LXV, 1911, pp. 178-180.
- JAMMES, Francis: *Lavigerie*, Paris, Flammarion, 1927.
- Jean-Charles d'Abbadie d'Arrast (Toulouse, 17 décembre 1821-Echaz, 23 décembre 1901)*, Chalon-sur-Saone, Imp. Française et Orientale de E. Bertrand, s.a. (1901 o 1902?) (referencias a la estancia de los hermanos Abbadie en Etiopía).
- JIMÉNEZ FRAILE, Ramón: *Stanley, corresponsal en España del New York Herald (1868-1873). El encuentro con el explorador alavés Manuel Iradier*, Vitoria-Gasteiz, Diputación Foral de Alava, 1995 (Capt. 18 sobre la entrevista entre M. Iradier y Sir Henry Morton Stanley -John Rowlands- habida en junio de 1873).
- Las JUNTAS GENERALES del Señorío de Vizcaya y la Guerra de África (1859-1860). Homenaje que la Excm. Diputación de Vizcaya, dedica a los Tercios Vascongados de la guerra de África en su Centenario*, Bilbao, Imp. Provincial de Vizcaya, 1960.
- KLEIN, Félix: *Le cardinal Lavignie et ses oeuvres d'Afrique*, Paris, 1890; reed.: 1892; 1897; 1910.
- «La factoría de Río de Oro», *Euskal-Erria*, tomo XLI, 1899, pp. 165-167.
- «La industria guipuzcoana en Marruecos», *Euskal-Erria*, tomo LIII, 1905, pp. 269-270.
- LACALLE, Gonzalo de: «Iradier, explorador de África y modelo de vitorianos» e «Iradier, caminante por donde no hay caminos», en: AA.VV., *Iradier. Conmemoración de su primer centenario, op. cit.*, pp. 37 y 47-49.
- LATORRO: «Galería de hombres ilustres de Alava: Don Manuel Iradier Bulfy y Don Estanislao de Urquijo y Landaluce», *Vida Vasca*, núm. 47, 1970, pp. 33-39.
- LAVIGERIE, Charles: *Oeuvres Choisies*, París, 1884.
- : *Documents sur la fondation de l'oeuvre antiesclavagiste*, 1890.

- Voz «Lavigerie, Charles Marcial Alemán», en: *Enciclopedia General Ilustrada del País Vasco*, Cuerpo A. *Diccionario Enciclopédico Vasco*, San Sebastián-Donostia, Auñamendi, tomo XXIII, 1987, pp. 493-497.
- LERCHUNDI, José: *Rudimentos del árabe vulgar que se habla en el Imperio de Marruecos con numerosos ejercicios y temas aplicados a la teoría*, Madrid, Rivadeneira, 1872; 2ª ed., corregida y aumentada: Tánger, Imp. de la Misión Católico-Española, 1889; 3ª ed.: 1902; 7ª ed. castellana: 1945; ed. inglesa: *Rudiments of the arabic-vulgar*, traducción de MACLEOD, James, Tánger, Imp. de la Misión Católico-Española, 1899.
- : *Vocabulario Español-Arábigo del dialecto de Marruecos con gran número de voces usadas en Oriente y en la Argelia*, Tánger, Imp. de la Misión Católico-Española, 1892; 2ª ed., corregida y aumentada: 1916.
- : «Medios prácticos para la civilización de Marruecos», *Eco Mauritano* (Tánger), 10 de mayo de 1893.
- LERCHUNDI, José y SIMONET, Francisco Javier: *Crestomatía arábigo-española*, Granada, 1881-1883.
- LESOURD, P.: *Les Péres blancs du cardinal Lavigerie*, Paris, 1935.
- LITVAK, Lily: *El ajedrez de estrellas. Crónicas de viajeros españoles del siglo XIX por países exóticos (1800-1913)*, Barcelona, Laia, 1987 (referencias a Murga e Iradier).
- LÓPEZ, José María: *El Padre José Lerchundi. Biografía documentada*, Madrid, 1927.
- LORMAN, José: *Manuel Iradier Bulfy, explorador del África negra*, Barcelona, La Gaya Ciencia, Biblioteca de bolsillo-junior, 1976.
- LOSADA, Juan: «Bengoa, explorador del África Ecuatorial», *África*, núm. 33-34, 1944, pp. 37-38.
- MADINAVEITIA, Hermino: «Homenaje póstumo. A Don Manuel Iradier y Bulfy», *Heraldo alavés*, del núm. 11.476, 7 de noviembre de 1927, al núm. 11.485, 17 de noviembre de 1927.
- MAEZTU, Ramiro: «Del homenaje a Iradier. La velada necrológica en el Nuevo Teatro. Discurso de Don Ramiro de Maeztu», *Heraldo alavés*, núm. 11.477, 8 de noviembre de 1927.
- MAJO FRAMIS, Ricardo: *Las generosas y primitivas empresas de Manuel Iradier Bulfy en la Guinea Española. El hombre y sus hechos*, Madrid, Instituto de Estudios Africanos-Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 1954.
- : «El ánimo heroico de D. Manuel Iradier en la primera expedición a Guinea. Los escritos y la caracterización del hombre» en: AA.VV., *Iradier, explorador en África. Conferencias pronunciadas en el Instituto de estudios Africanos con motivo de su Centenario*, op. cit., pp. 5-21.
- : «Las empresas africanas de M. Iradier», *África*, núm. 152-153, 1954, pp. 391-394.
- MANFREDI CANO, Domingo: *El moro vizcaíno*, Madrid, Publicaciones Españolas, 1955.
- MANSO DE ZUÑIGA, Gonzalo «G.M. de Z.»: «Una carta del moro vizcaíno» (De J.M. de Murga al IX conde de Hervias, Markina, 3 de noviembre de 1869), *Boletín de la Real Sociedad Vascongada de Amigos del País*, año V, cuaderno 3º, 1949, pp. 390-391.

- MARTÍNEZ AGUIRRE, Marcial: «Noticias bibliográficas y literarias. Un libro patriótico e interesante. África Tropical, por Manuel Iradier», *Euskal-Erria*, tomo XVII, 1887, pp. 271-272.
- MARTÍNEZ PAJARES, Antonio: *El vascuence y el bereber. Estudio crítico de algunas de sus afinidades*, Madrid, Imp. Helénica, 1919.
- MARTÍNEZ SALAZAR, Ángel: «Exposición conmemorativa del 75 aniversario de la muerte del explorador alavés Manuel Iradier Bulfy» (folleto), Vitoria-Gasteiz, Departamento de Cultura de la Diputación Foral de Alava, 1986.
- : «Manuel Iradier», *Historia 16*, núm. 142, febrero 1988, pp. 99-107
- : *Manuel Iradier. Las azarosas empresas de un explorador de quimeras*, Barcelona, Ediciones del Serbal, 1993.
- : *Manuel Iradier*, Colección Los Alaveses-Arabarrak bilduma, núm. 6, Vitoria-Gasteiz, Diputación Foral de Araba, 1993.
- MENDOZA ALONSO, Iñaki: voz «Marruecos», en: *Enciclopedia General Ilustrada del País Vasco*, Cuerpo A. *Diccionario Enciclopédico Vasco*, San Sebastián-Donostia, Auñamendi, tomo XXVI (1989), pp. 572-576.
- MERCUI, J.: *Les origines de la Société des Missionnaires d'Afrique (Péres blancs), 1867-1892*, Alger, 1892.
- MITXELENA, Koldo: *Sobre el pasado de la lengua vasca*, San Sebastián, Auñamendi, 1964.
- : *Problemas de la prehistoria y de la lingüística vasca*, Pamplona, 1966.
- : *Sobre historia de la lengua vasca*, Donostia-San Sebastián, Anejos del Anuario del Seminario de Filología Vasca Julio de Urquijo, 1988, 2 tomos.
- MORENO MORENO, José A.: *Reseña histórica de la presencia de España en el Golfo de Guinea*, Madrid, Consejo Superior de Investigaciones Científicas-Instituto de Estudios Africanos, 1952.
- : «Bengoa», *África*, tomo XI, 1954, pp. 394-396.
- «Mr. Antoine d'Abbadie», *Euskal-Erria*, tomo VI, 1882, p. 26.
- MÚGICA AGUIRRE, José Antonio: *El vascuence ante otros idiomas*, Bilbao, Ed. Edili, 1967.
- MUGUIRO, Lorenzo de: «Un vitoriano ilustre. Manuel Iradier», *Euskal-Erria*, tomo LXII, 1910, pp. 416-419.
- MUKAROVSKY, Hans Gunther: «Baskisch-berberische Entsprechungen», *Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes* 62, Band, 1969, 32-51.
- MURGA MUGARTEGUI, José María de: (a) *El Hach Mohamed El Bagdady, Recuerdos marroquíes del moro vizcaíno*, Bilbao, Imprenta de Miguel Larumbe, 1868; reimpresión ampliada: *reimpreso con los apuntes de su segundo viaje y otros fragmentos publicados en 1877 por el Excmo. Sr. D. Cesáreo Fernández Duro, y precedido de un Prólogo por el Marqués del Olivart*, Madrid, Revista de Derecho Internacional y Política Exterior, 1906. Obra objeto de varias reediciones, entre otras: Markina-Xemein, Federico Verastegui Editor, 1994; Bilbao, Bilbao Bizkaia Kutxa, 1994.
- «Noticias de África», *Boletín de La Exploradora*, tomo I, núm. I, 1880, pp. 54-59; tomo I, núm. II, 1880, pp. 76-84; tomo I, núm. III, 1880, pp. 113-119; tomo I, núm. IV, 1880, pp. 172-177; tomo II, 1880-1881, pp. 94-126.
- «Nuestros Tercios en África», *Euskal-Erria*, tomo LII, 1905, pp. 303-310.

- «Nueva expedición del entusiasta africanista D. M. Iradier», *Euskal-Erria*, tomo X, 1884, p. 561-562.
- ORMAECHEA, Nicolás «Orixe»: «El centenario de un gran vasco. El cardenal Lavigerie», *Euzkadi*, núm. 3.999, 25 de marzo de 1925.
- PAZOS, Manuel: *Escritores misioneros franciscanos españoles en Marruecos (1895-1957)*, Tánger, 1958 (referencias a las obras de J. Lerchundi).
- PERRAUDIN, J.: *Les principes missionnaires du cardinal Lavigerie*, Fribourg, 1939.
- PICCIOLA, André: *Missionnaires en Afrique, 1840-1940*, Paris, Denoël, 1987 (referencias a Lavigerie).
- QUADRA SALCEDO, Fernando de la: «Iradier, el Stanley vasco» (29 de enero de 1927), reproducido en: *La Gran Enciclopedia Vasca*, Bilbao, tomo VI, 1971, pp. 665-668.
- : «La casa del Moro Vizcaíno en Marquina», *Vida Vasca*, tomo X, 1933, pp. 163-165.
- RAMÓN ÁLVAREZ, Heriberto: «Un interesante perfil de Iradier», *África*, núm. 154, 1954, pp. 463-465.
- RECIO, Vicente: «Marruecos a mediados del siglo XIX, según el relato de un aventurero navarro», *África*, núm. 19-20, 1943, pp. 40-43 (sobre E. Ochoba, el «moro corellano»).
- RENAULT, François: *Le cardinal Lavigerie, 1825-1892, l'Eglise, l'Afrique et la France*, Paris, Fayard, 1992.
- RICHARD, Robert: «El moro vizcaíno y la Legión de Honor», *Boletín de la Real Sociedad Vascongada de Amigos del País*, año XXVI, cuaderno 4º, 1970, pp. 471-472.
- ROTONDO, Antonio: *Historia ilustrada de la Guerra de África en 1859 y 1860*, Madrid, J. Sierra Ponzano Editor, 1860, 2 tomos; 2ª ed.: 1861 (referencias a los Tercios Vascongados).
- RUIZ DE LA SERNA: «Velada necrológica en honor de Iradier. Discurso del señor Ruiz de la Serna», *Ateneo*, núm. 12, septiembre de 1914, pp. 3-8.
- RUIZ DE SALAS, José María: «El explorador Iradier, enfervorizador de un medio indiferente», en: AA.VV., *Iradier. Conmemoración de su primer centenario, op. cit.*, p. 41.
- SARRIONANDIA, Pedro Hilarión: *Gramática de la lengua rifeña*, Tánger, Tipografía Hispano-Arábica de la Misión Católica, 1905; 2ª ed.: 1925.
- : *Contestación del Padre Sarrionandia a Mr. René Basset sobre la Gramática rifeña*, Tánger, Imprenta de la Misión Católico-Española, 1907.
- : *Noticia sobre la lengua que se habla en el Rif, lengua aborigen de todo el Norte de África*, s.l. (Tetuán?), s.a. (1909).
- SCHUCHARDT, Hugo: *Die Iberische Deklination*, Sitzungsberichte der Wiener Akademie der Wissenschaften, CLVII, 1908.
- : «Baskisch und Hamitische Wortvergleichen», *Revista Internacional de Estudios Vascos*, tomo VII, 1913, pp. 289-339.
- : *Primitiae Linguae Vasconum*, Halle, 1923; ed. castellana: Traducción, notas y comentarios de YRIGARAY, A., Salamanca, 1947.
- SOCIEDAD GEOGRÁFICA DE MADRID: «Dictamen de la Sociedad Geográfica de Madrid acerca del viaje proyectado por "La Exploradora", Asociación euskara

- para la exploración del África» (9 de agosto de 1881), *Boletín de la Sociedad Geográfica de Madrid*, tomo IX, 1881, pp. 234-236.
- : «Territorios adquiridos para España por la Sociedad Española de Africanistas y Colonistas en la costa occidental de África», *Boletín de la Sociedad Geográfica de Madrid*, tomo XVIII, 1885, pp. 355-399.
- SORALUCE, Pedro M. de: «23 de marzo de 1860. Wad-Ras. Aniversario glorioso para el Tercio Vasco expedicionario en Marruecos», *Euskal-Erria*, tomo LXVIII, 1913, pp. 299-306.
- SORALUCE, Pedro M. de, y ARZAC, Antonio: «Apuntes necrológicos. El M.R.P. Fray José de Lerchundi. Prefecto Apostólico en Marruecos», *Euskal-Erria*, tomo XXXIV, 1896, pp. 426-435.
- SOTO, Sixto Mario: «Iradier», *La Concordia*, núm. 573, 14 de septiembre de 1887.
- : *El Tercio Alavés en la Guerra de África (1859-1860)*, Vitoria, Imp. de Domingo Sar, 1897.
- THIÉBAUT, Claude: “Les manifestations pour le centenaire de la naissance du cardinal Lavigerie (Rome, Alger, Tunis et Paris, 1925)”, *Revue Historique*, (Paris), núm. 590, 1994, pp. 361-399.
- TOLOSA LATOUR, Manuel: *El Padre José. Recuerdos de la vida y obras de un fraile franciscano*, Madrid, 1896.
- TOURMIER, Jules: *Le cardinal Lavigerie et son action politique*. París, 1913.
- TOVAR, Antonio: *La lengua vasca*, San Sebastián, 1950; 2ª ed.: Zarauz, Biblioteca Vascongada de los Amigos del País, s.f.
- : *El euskera y sus parientes*, Madrid, Ed. Minotauro, 1959.
- : «El vascuence y África», *Boletín de la Real Sociedad Vascongada de Amigos del País*, año XXII, 1966, pp. 303-306.
- «Trabajos geográficos en África», *Boletín de La Exploradora*, tomo I, núm. I, 1880, pp. 46-53; tomo I, núm. II, 1880, pp. 73-75; tomo I, núm. III, 1880, pp. 152-161; tomo I, núm. IV, 1880, pp. 169-171; tomo II, 1880-1881, pp. 75-93.
- UGALDE, Martín de: «¿Está relacionado el euskera con las lenguas africanas?», *Boletín del Instituto Americano de Estudios Vascos*, vol. XVI, núm. 63, 1965, pp. 158-161.
- UGALDE ZUBIRI, Alexander: *La acción exterior del nacionalismo vasco (1890-1939): historia, pensamiento y relaciones internacionales*, Oñati, Herri Ardularitzaren Euskal Erakundea-Instituto Vasco de Administración Pública, 1996 (en prensa) (referencias a las posiciones del nacionalismo vasco ante la Guerra de Marruecos y otras problemáticas africanas).
- URRUTIA, Eduardo de: «Galería biográfica de vascos ilustres. Fray José de Lerchundi», *Euskalerriaren Alde*, tomo IX, núm. 187, 1919, pp. 273-275.
- : «Biografía. Manuel de Iradier y Bulfi», *Euskalerriaren Alde*, tomo XVII, núm. 279, 1927, pp. 113-114.
- : «Biografía. J.M. de Murga», *Euskalerriaren Alde*, tomo XVII, núm. 286, 1927, pp. 433-434.
- : «Biografía. Carlos Marcial Lavigerie», *Euskalerriaren Alde*, tomo XVIII, núm. 289-290, 1928, pp. 65-66.
- URUÑUELA, Julio: «El explorador Iradier a través de su obra África Ecuatorial...», *Euskalerriaren Alde*, tomo XVII, núm. 286, 1927, pp. 418-426.

- VADILLO, F.: «Galería de vitorianos ilustres. Iradier, intrépido explorador», *Vida Vasca*, tomo XXV, 1948, p. 48.
- «Los VASCOS por el mundo», *Euzkadi*, núm. 6.587, 17 de enero de 1934 (sobre la creación de una «asociación de asistencia mutua» de vascos en Guinea Ecuatorial).
- VELASCO, Eduardo de: «Nuestros exploradores», *Euskal-Erria*, tomo XIII, 1885, pp. 125-126 (previamente publicado en *El Anunciador Vitoriano*).
- : «Discurso pronunciado por D. Eduardo Velasco y López Cano en el Círculo Vitoriano en la sesión dada en honor del viajero D. M. Iradier», *La Ilustración de Alava*, t. I, 1886, pp. 243-246.
- : «Una aventura de exploradores vitorianos en 1870», *Ateneo*, núm. 8, marzo de 1914, pp. 12-14.
- : «Discurso de D. Eduardo Velasco en la velada necrológica celebrada por el Ateneo en honor de D. Manuel Iradier», *Ateneo*, núm. 11, agosto de 1914, pp. 3-11.
- : «Iradier», *Heraldo alavés*, núm. 11.476, 7 de noviembre de 1927.
- VELASCO, Víctor: «Glorias vasco-navarras. Iradier», *La Ilustración de Alava*, tomo VI, núm. 1, 15 de enero de 1888, pp. 1-8; y en: *Revista de Vizcaya*, tomo VI, 1888, pp. 1-8.
- «Vitorianos ilustres. Don Manuel Iradier y Bulfy: Programa de actos que en su honor han de celebrarse el próximo lunes», *Heraldo alavés*, núm. 11.475, 5 de noviembre de 1927.
- «Vocabulario español-arábigo del dialecto de Marruecos», *Euskal-Erria*, tomo XXVII, 1892, p. 440 (sobre José Lerchundi).
- YBARRA Y BERGÉ, Javier de: *José María de Murga, el Moro Vizcaíno*, Madrid, Ed. Nacional, 1944.
- : «El Moro Vizcaíno, precursor de la presencia de España en Marruecos», *África*, núm. 26, 1944, pp. 14-17.
- : «Murga Mugartegui y su familia», en: AA.VV., *El moro vizcaíno. Cuna, solar, linajes y vida y aventura del mayorazgo vasco y heroico milite José María de Murga y Mugartegui, op. cit.*, pp. 10-23.
- ZAVALA, Antonio: *Afrika'ko Gerra (1859-1860)*, Tolosa, Auspoa Liburutegia, 1977.
- ZYHLARZ, Ernst: «Zur angeblichen Verwandtschaft des Baskischen mit afrikanischen Sprachen», *Prähistorische Zeitschrift*, band 23, heft 1-2, 1932.

3. Bibliografía y documentación sobre las actuales relaciones de las instituciones vascas con África

3.1. Acción exterior del Gobierno Vasco en África

- «Convenio entre el Gobierno Vasco y el Gobierno de la República y Cantón del Jura para la Cofinanciación de un Proyecto de Asistencia en Sanidad Primaria en el Departamento de La Mefou (Camerún)», Porrentruy, 26 de noviembre de 1992.
- «El Gobierno Vasco y el Gobierno de la República y Cantón del Jura firman un convenio para la cofinanciación de un Proyecto de asistencia en sanidad primaria en el Departamento de La Mefou», *Solidaredad*, num. 4, enero de 1993, pp. 6-7.

- LAUZIRIKA, Nekane: *África en el corazón de la pobreza. El continente de las mujeres y los niños*, Vitoria-Gasteiz, Gobierno Vasco, 1994 (sobre la cooperación al desarrollo efectuada por las instituciones vascas en varios países de África).
- MATALA, Tshimpanga: «La Cooperación Pública Vasca en África: balance y perspectivas», en: GONZÁLEZ A., Felipe (coord.), *I Jornadas Municipales sobre la Cooperación Norte-Sur: La Dimensión Local de la Solidaridad*, Vitoria-Gasteiz, Gobierno Vasco, 1993, pp. 53-63.
- PARLAMENTO VASCO: «Transcripción literal de la sesión celebrada por la Comisión de Industria y Agricultura el día 11 de mayo de 1994», 20 de mayo de 1994, Punto cuarto «Comparecencia de la Consejera de Comercio, Consumo y Turismo, a petición propia, con objeto de informar sobre los objetivos, sistemática y resultados de la misión comercial al reino de Marruecos», pp. 88-103.
- SECRETARÍA GENERAL DE ACCIÓN EXTERIOR, y GONZÁLEZ A., Felipe: *Primeras Jornadas sobre la Cooperación Pública Vasca. Ayudas al Tercer Mundo. Balance y perspectivas*, Vitoria-Gasteiz, Gobierno Vasco, 1992.
- SECRETARÍA GENERAL DE ACCIÓN EXTERIOR, OSABA, José Antonio, y VÁZQUEZ, Ángel M.: *Cooperación Pública Vasca para el Desarrollo. Ayudas al Tercer Mundo. Memoria 1988-1994*, Vitoria-Gasteiz, Gobierno Vasco, 1994.
- SECRETARÍA GENERAL DE ACCIÓN EXTERIOR, SODUPE, Kepa, OSABA, José Antonio, GONZÁLEZ A., Felipe, AYALA, Irene, y HERAS, María: *Cooperación Pública Vasca para el Desarrollo. Ayudas al Tercer Mundo. Memoria 1988-1991*, Vitoria-Gasteiz, Gobierno Vasco, 1991.

3.2. Acuerdos del Parlamento Vasco sobre países africanos (en orden cronológico)

- «Proposición no de Ley. En relación con la situación política en Sudafrica, formulada por el Grupo Parlamentario Euskadiko Ezkerra», *Eusko Legebiltzarraren Aldizkari Ofiziala-Boletín Oficial del Parlamento Vasco (ELAO-BOPV)*, II Legislatura, Serie C, núm. 48, 12 de noviembre de 1985.
- «Proposición no de Ley. En relación con la situación del Sahara Occidental, formulada por el Grupo Parlamentario Nacionalistas Vascos», *ELAO-BOPV*, II Leg., Serie C, núm. 80, 10 de junio de 1986.
- «Proposición no de Ley. Acuerdo del Pleno. En relación con la situación del Sahara Occidental» (Sesión Ordinaria del 26 de junio de 1986), *ELAO-BOPV*, II Leg., Serie C, núm. 80-1, 30 de junio de 1986.
- «Proposición no de Ley. En relación con la situación del Sahara Occidental, formulada por los Grupos Parlamentarios Eusko Alkartasuna y Euskadiko Ezkerra», *ELAO-BOPV*, III Leg., B-IV-89 (a), 7 de noviembre de 1988.
- «Proposición no de Ley. Acuerdo del Pleno. En relación con la situación del Sahara Occidental» (Sesión Ordinaria del 9 de diciembre de 1988), *ELAO-BOPV*, III Leg., B-IV-89 (d), 27 de abril de 1989.
- «Proposición no de Ley. En relación con la situación del Sahara Occidental, formulada por los Grupos Parlamentarios Nacionalistas Vascos y Socialistas Vascos», *ELAO-BOPV*, IV Leg., núm. 21, 5 diciembre de 1991.

- «Proposición no de Ley. En relación con la situación del Sahara Occidental, formulada por los Grupos Parlamentarios Nacionalistas Vascos y Socialistas Vascos. (Enmiendas)», *ELAO-BOPV*, IV Leg., núm. 24, 20 de diciembre de 1991.
- «Proposición no de Ley. Acuerdo del Pleno. En relación con la situación del Sahara Occidental» (Sesión Ordinaria del 13 de diciembre de 1991), *ELAO-BOPV*, IV Leg., núm. 25, 27 de diciembre de 1991.
- «Proposición no de Ley. Sobre Guinea Ecuatorial, formulada por el Grupo Parlamentario Popular», *ELAO-BOPV*, IV Leg., núm. 46, 12 de junio de 1992.
- «Proposición no de Ley. Acuerdo del Pleno. Sobre Guinea Ecuatorial» (Sesión Ordinaria del 2 de octubre de 1992), *ELAO-BOPV*, IV Leg., núm. 57, 9 de octubre de 1992.
- «Declaración Institucional. Acuerdo del Pleno. Sobre el conflicto del Sahara Occidental, formulada por los Grupos Parlamentarios Euzko Abertzaleak-Nacionalistas Vascos, Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak, Herri Batasuna, Eusko Alkartasuna, Popular, Euskal Ezkerra, y Mixto» (Sesión Ordinaria del 30 de marzo de 1994), *ELAO-BOPV*, IV Leg., núm. 128, 22 de abril de 1994.

3.3. *Vínculos de los municipios vascos con municipios africanos (bibliografía y documentación)*

- AGUIRRE, Rafael: *Donostia eta hiri senidetuak. San Sebastián y las ciudades hermanadas*, Donostia, Donostiako Udala, Gipuzkoako Foru Aldundia, Kutxa, KTECAT, s.f. (1991?) (recoge el hermanamiento de San Sebastián-Donostia con Bojador).
- AYUNTAMIENTO DE DONOSTIA-SAN SEBASTIÁN: «Hermandad oficial-Anaitasun ofiziala» entre Donostia-San Sebastián y la Daira de Bojador (18 de agosto de 1988).
- : «Informe-Memoria de las actividades municipales de cooperación con Bojador y el pueblo saharauí en 1993», Ayuntamiento de Donostia-San Sebastián, mimeo.
- : Pleno Municipal en Sesión Extraordinaria, 11 de julio de 1994, «Propuesta de Declaración sobre el Sahara. Saharari buruz proposamen Agiria». Aprobada por unanimidad.
- AYUNTAMIENTO DE ELGOIBAR: Pleno, 1 de junio de 1994, «Bigarrena. Euskal udalerrri eta Saharako "dairas" en arteko anaiartekotasun egitasmoa. Segundo. Proyecto de hermanamientos de municipios vascos con dairas del Sahara» (Hermanamiento Elgoibar-Daura).
- : «Anaitasun Ofiziala. Hermandad oficial» entre el municipio de Elgoibar y la daira de Daura (Tindouf, 26 de junio de 1994).
- AYUNTAMIENTO DE ETXEBARRI: Pleno, 31 de mayo de 1994, punto «13. Propuesta de formalización de acuerdo de hermanamiento y solidaridad con una daira del Sahara».
- : «Hermandad oficial» entre Etxebarri y la daira de Echderia (Tindouf, junio de 1994).
- AYUNTAMIENTO DE LEMOA: Comisión de Gobierno, 20 de junio de 1994, «7. Hermanamiento con el municipio de Mahbes (Smara) del Sahara».

AYUNTAMIENTO DE MUSKIZ: «Hermandad oficial» entre el municipio de Muskiz y la daira de Farsia (Tindouf, 27 de junio de 1994).

—: Pleno municipal, 27 de julio de 1994, «Aprobación del hermanamiento oficial con la Daira de Farsia de la República Árabe Saharaui».

AYUNTAMIENTO DE OÑATI: «Hermandad oficial» entre el municipio de Oñati y la daira de Gleibat-Elfula (26 de junio de 1994).

—: Informe «Crónica sobre la visita al campo de refugiados de Tindouf», Oñati, 4 de julio de 1994, mimeo, 7 p.

AYUNTAMIENTO DE SANTURTZI: Secretaría y Servicios Generales, Certificado «Hermanamiento del Ayuntamiento de Santurtzi con el Ayuntamiento de Argub (Sahara), ratificación del documento suscrito el día 26 de junio de 1994, en Smara», 1994.

AYUNTAMIENTO DE VITORIA-GASTEIZ: «Moción de la Alcaldía sobre hermanamiento con La Güera (RASD)», Pleno, Sesión Extraordinaria del 27 de febrero de 1987. En: «Síntesis de Acuerdos Corporativos», pp. 5-6, anexo a *Boletín de Información Municipal*, núm. 60, 1987.

—: «Moción de la Alcaldía sobre hermanamiento entre las ciudades de Cogo y Vitoria-Gasteiz», Pleno, Sesión del 23 de abril de 1990. En: «Síntesis de Acuerdos Corporativos. Vitoria-Gasteiz», p. 9, anexo a *Boletín de Información Municipal* (Vitoria-Gasteiz), núm. 72, 1990.

«Euskal udalerrri eta Saharako “dairas” en arteko anaiartekotasun egitasmoa. Proyecto de hermanamientos de municipios vascos con dairas del Sahara», Intergrupo Parlamentario Vasco «Paz en el Sahara», Parlamento Vasco-Eusko Legebiltzarra, Gasteiz, 25 de mayo de 1994.

FEDERACIÓN VASCA DE INSTITUCIONES SOLIDARIAS CON EL PUEBLO SAHARAUI: «Proyecto de Estatutos», 1994, mimeo.

«Hermanamiento entre Vitoria-Gasteiz y la ciudad guineana de Cogo», *Boletín de Información Municipal* (Vitoria-Gasteiz), núm. 72, 1990, pp. 16-17.

UGALDE ZUBIRI, Alexander: «La acción exterior de los municipios vascos: posicionamientos; hermanamientos; cooperación al desarrollo; cooperación transfronteriza; y presencia en organismos internacionales», en: GONZÁLEZ A., Felipe (coord.), *I Jornadas Municipales sobre la Cooperación Norte-Sur: La Dimensión Local de la Solidaridad*, Vitoria-Gasteiz, Gobierno Vasco, 1993, pp. 65-105 (referencias a los hermanamientos municipales vasco-africanos).

—: «Aproximación a los vínculos y relaciones de cooperación entre los municipios vascos y las entidades locales africanas», en: GONZÁLEZ A., Felipe (coord.), *II Jornadas Municipales sobre la Cooperación Norte-Sur: La Dimensión Global de la Solidaridad*, Vitoria-Gasteiz, Gobierno Vasco, 1995, pp. 123-157.

—: «Municipios y cooperación internacional (II). Los hermanamientos con municipios de otros países: un fenómeno creciente y con perspectivas de futuro», *Udala*, núm. 35, agosto de 1995, pp. 9-11 (con listado de hermanamientos entre municipios vascos y localidades africanas).